ACTA DE LA REUNIÓN / BILERAREN AKTA

ORGANO / **BATZORDEA:** Comisión de Euskera **/ Euskara Batzordea**

Nº REUNIÓN / **BILERA ZK.: 1**

DÍA / **EGUNA ETA ORDUA:** 21 de marzo **/ martxoaren 21ean 17:30 - 19:00**

HORA / **ORDUA**: 17:30 - 19:00

LUGAR / **LEKUA:** Sede de la Mancomunidad **/ Mankomunitatearen Egoitza**

ASISTENTES / **BERTARATUAK:**

- Sabina García (Presidenta de la Mancomunidad / **Mankomunitateko Lehendakaria**)
- Marisa Iraola (Técnica Euskara Mancomunidad/**Mankomunitateko Euskara teknikaria**)
- Asier García (AEK)
- Maite Jurio (Concejala de Artajona / **Artaxoako Zinegotzia**)
- Marisa Prieto (Directora de la Escuela de Berbinzana/ **Berbinzanako Eskolako Zuzendaria**)
- Aritz Azkona (Concejal de Puente la Reina / **Garesko Zinegotzia**)
- Javier Albizu (Alcalde de Artazu / **Artazuko Alkatea**)

GAI ORDENA	ORDEN DEL DÍA
1. Euskara Batzordeko barne araudiaren irakurketa **2. Lehendakaria aukeratzea** **3. Mankomunitateko Euskara Zerbitzuaren plana eta aurrekontua** **4. Batzordearen etorkizuneko helburuak** **5. Galderak eta eskaerak**	1- Lectura del Reglamento Interno de la Comisión 2- Elección de Presidente/a 3- Plan y presupuesto del Servicio de Euskera de la Mancomunidad 4- Objetivos de la Comisión para el futuro 5- Galderak eta eskaerak
Izarbeibarko Mankomunitatearen euskara Batzordea lehendabiziko aldiz biltzen da. **1.Lehenengo bilera honen helburua Batzar Orokorrean onartutako Euskara Batzordearen Barneko Araudia ezagutzea, zeintzuk diren horren funtzioak finkatzea eta etorkizuneko helburuak zehaztea.** **Lantzen den gaietako bat da, hain zuzen, batzordea osatzen duten kideei buruzkoa da. Batzorde honetan parte hartu dezakete Mankomunitatearen udaletako hautetsi guztiek, Ikastetxeek, AEK-k, Kultura Elkarteek eta euskararen normalizazioaren alde lan egiten duten taldeek.** **Lehenengo deialdi honen kanpo gelditu diren kolektiboen ikerketa zehatza egitea proposatzen da: Garesko Euskara teknikaria, guraso elkarteak, Garesko ikastetxeak, Tortotxiki... eta deiturik zeuden baina etorri ez direnei animatzea: Berbintzana taldea, Miranda Argako Euskararen lagunak.**	Se reúne por primera vez la Comisión de Euskera de la Mancomunidad de Valdizarbe. 1.El objetivo de esta primera reunión es conocer el funcionamiento de la comisión que viene regulado por **Reglamento Interno de la Comisión de Euskera** aprobado en Junta General, cuáles son las funciones de la misma e intentar definir los objetivos de cara al futuro. Uno de los temas que se afronta es precisamente el de los miembros que componen la comisión. En esta comisión pueden participar todos los cargos electos de los Ayuntamientos de la Mancomunidad, Centros educativos, AEK, Asociaciones Culturales y grupos que trabajan a favor de la normalización del euskera. Se propone hacer un estudio más pormenorizado para ver posibles colectivos que han quedado fuera de esta primera convocatoria: Técnico de Gares, APYMAS, centros educativos de Gares, Tortotxiki.. y animar a aquellos que estaban

	convocados y no han asistido: Berbintzana Taldea, Euskararen Lagunak Miranda de Arga…
Aldi berean, proposatzen da deialdia egiterakoan, informazio zabalagoa bidaltzea landuko diren gaiak aldez aurretik ezagutzeko. Euskara Batzordearen eskumenak zeintzuk diren azaltzen da eta Mankomunitatearen Batzorde Orokorrari euskararekin zerikusia duten gaiak proposatzeko ahalmena du, hala nola, zerbitzuaren programazioz eta aurrekontua.	Se propone que a la hora de hacer la convocatoria se mande más información para conocer previamente los asuntos a tratar. Se hace un repaso de las competencias de la Comisión de Euskera y vemos que es un órgano que propone a la Comisión Permanente de la Mancomunidad todos los temas que tengan que ver con el euskera en la Mancomunidad, así como programación y presupuesto del Servicio.
2. Euskara Batzordearen lehendakari aukeratzea: Oraingoz Mankomunitatearen Presidentearen eskuetan geldituko da eta horrek esaten du Udaletako hautetsi guztiek badutela aukera batzordearen presidentea izateko.	**2. Elección de la presidencia de la comisión**: de momento quedará en manos de la Presidenta de la Mancomunidad que explica que cualquiera de los cargos electos municipales pueden optar a dicho cargo.
3. Euskara Zerbitzuaren plangintza eta aurrekontua: Azaltzen da Mankomunitatea osatzen duten udal guztiek ez dutela sinatu Euskara Zerbitzua edukitzeko aukera emango zien hitzarmena. Gaurko egoera aztertzen da eta zeintzuk izan behar diren lan ildoak 2018an beste udal batzuek zerbitzuan parte har dezaten. Argitzen da euskara Zerbitzua eskaintzen den mankomunitate guztietan, udalek dirua ematen dutela, kanpainen kostea ordaintzeko eta baita teknikoen ordainsaria ordaintzeko ere. Gure kasuan, ekarpen ekonomikoa biztanleriaren arabera ebatzi zen eta teknikariaren soldata kanpoan geratzen zen.	**3. Plan y presupuesto del Servicio de Euskera:** se informa de que no todos los Ayuntamientos que componen la Mancomunidad han firmado el convenio mediante el cual tendrían acceso al Servicio de Euskera. Se analiza la situación actual y las líneas de trabajo para lograr que en 2018 se sumen otros ayuntamientos al Servicio. Se aclara que en todas las Mancomunidades que ofrecen el servicio de euskera los ayuntamientos hacen aportaciones económicas al servicio (tanto para cubrir el coste de las campañas como el de los salarios de los técnicos). En nuestro caso la aportación económica era en proporción a la población y no incluía el coste del salario de la técnico.
4. Batzordearen etorkizuneko helburuak	**4. Objetivos de la Comisión para el futuro**:
- Hezkuntza komunitatetik, eta gainontzeko partaideek ados daude, **A ereduari babes handiago ematearen beharra**. Ahal den neurrian irakasleei babesa eman. A eredurako hurrentzat euskarazko jarduerak antolatzea. Euskara teknikariak esaten du euskara zerbitzuaren helburua D eredua sustatzea eta zabaltzea izanik, euskalduntzen duen eredu bakarra delako, ezin dela alde batera utzi eskualdeko egoera haur askok euskararekin izango duten harreman bakarra A ereduaren bidez izango dela eta harreman hori atsegina izan beharko luke. Hainbat ideia proposatzen dira, hala nola, haurrentzako jarduerak antolatzerakoan kontutan hartu A ereduko haurren euskara maila edo ordutegi jarraia ekarriko dituen aldaketekin orduz kanpoko jarduerak euskaraz egin ahal izatea proposatu. Teknikariak A ereduko irakasleekin bilduko da beharren azterketa egin ahal izateko.	-Desde la comunidad educativa se plantea, y el resto de asistentes están de acuerdo, la necesidad de **dar mayor apoyo al modelo A** prestar ayuda al profesorado en la medida que ese pueda. Realizar más actividades en euskera para niños de modelo A. La Técnica dice que si bien el objetivo del servicio de euskera es potenciar y afianzar el modelo D por considerar que es el único que euskalduniza, no se puede dejar de lado en esta zona la realidad de que muchos niños es el único contacto que van a tener con el euskera y la vivencia debería ser positiva. Algunas ideas que se proponen es realizar actividades en euskera a las que puedan asistir niños/as de modelo A, aprovechar el cambio a la jornada continua de y algunas de las extraescolares realizarlas en euskera. La Técnica se reunirá con el profesorado de modelo A para hacer un sondeo de necesidades.
- AEKak azaltzen du euskaraz antolatzen diren jarduera gehienak haurrentzako direla eta proposatzen dute **helduentzako jarduerak** egitea. Beste aldetik esaten dute antolatzen diren jarduerak ez direla nahitaez euskal	-Desde AEK expresan que la mayoría de actividades que se organizan en euskera son para niños/as, se propone realizar **actividades para adultos** no necesariamente relacionadas con la cultura vasca (zumba, yoga…) incluso actividades

kulturarekin lotura zuzena izan behar (zunba, yoga…) eta herritar guztien artean normalizazioa hedatzeko jarduerak elebiz antolatzeko aukera ez dela baztertu behar esan dute. -**Nola ikusarazi Euskara Zerbitzua**, hainbat aukera baloratu ziren: Mankomunitatearen Webguea eta Facebookaren bidez herrietan euskararekin zerikusia duten jarduerak zabaltzea. Whatsapp edo posta elektroniko taldeak sortzea inplikatuen arteko harremanak estutzeko. -Mankomunitatearen eta Udalen artean sinatutako hitzarmenetan aipatzen da **Mankomunitatearen Euskararen Eguna** antolatzea. Gaia batzordean eztabaidatu zen eta ikusi zen herri gehienek euskararen eguna antolatzen dutela aspalditik, eta une honetan, inplikatutako pertsonekin, taldeekin eta udalekin lan egin behar dela holako jarduera bat antolatu baino lehen. Hori dela eta, jarduera horren ordez beste aukera batzuk planteatuko dira eta herrietan antolatzen diren egunei babesa emango zaie. **Eremu mistoan sartzea:** oso positibotzat jotzen da mankomunitateko eta Izarbeibarko herri batzuek eremu mistoan sartzeko egindako eskaera. Zerbitzutik aholkularitza eta informazioa eskaintzen zaie udalei. **Euskara ikasteko diru - laguntzak:** AEKatik, ikasleen udalekin batera, diru-laguntzak bultzatzen dira instituzioek ikasketa prozesua babes dezaten. Mankomunitateak langileen matrikula ordaintzen du.	desarrolladas en bilingüe que faciliten la normalización del idioma entre la población en general. -Una de las cuestiones que se planteó es la necesidad de **dar visibilidad al Servicio de Euskera**, de darlo a conocer. Para ello se valoraron varias opciones como impulsar desde la web y el Facebook de Mancomunidad todas las actividades que se realicen en los pueblos en torno al euskara. Crear un grupo de whatsapp o correos electrónicos para mejorar la comunicación entre implicados… -Dentro de los convenios firmados con los ayuntamientos se ofreció el realizar un **Día del Euskera de la Mancomunidad**. Se debatió el tema en la comisión y se vio que varios pueblos llevan organizando el día del Euskera desde hace años, que en este momento hay que trabajar más con las personas, colectivos y ayuntamientos implicados antes de proponer hacer una jornada así. Por lo que se plantearán alternativas a esta actividad y se apoyará la celebración de días del euskara en los diferentes pueblos. -**Inclusión en zona mixta**: se valora como muy positivo la solicitud por parte de varios pueblos de la mancomunidad y del valle de Valdizarbe. Desde el Servicio se apoya a los ayuntamientos que requieran de asesoramiento e información. -**Becas al estudio del euskara**: desde AEK se impulsa con los ayuntamientos a los que pertenecen su alumnado con el fin de respaldar desde las instituciones dicho aprendizaje. En la Mancomunidad se paga la matrícula a los trabajadores/as que ese matriculan.